



伊賀



中国語信息报

伊賀市の总人口	94,054
伊賀市在住外国人	4,455
占人口的 4.74%	
2016 年 10 月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

祝聖誕快乐

在这辞旧迎新的时候，祝您全家幸福健康、万事如意

上野市（电车）站的彩灯和圣诞音乐会 うえのしえきいるみねーしょん とくりますますこんさーと

伊賀铁道为了增加圣诞的浓烈气氛，换上了色彩鲜艳的装饰和彩灯，并举办伊賀线开业 100 周年的讲演会、圣诞音乐会。

彩灯的时期：至 25 日为止的 17 点至 23 点半

地点：上野市站

圣诞音乐会：12 月 23 日 17 点开始（15 点开始讲演会）

地点：ハイトピア伊賀 5 楼 大研修室



年末年始的业务通知 ねんまつねんし えいぎょう の おしらせ

伊賀市应急诊疗所（上野桑町 1615 番地 电话 22-9990）

首先，请尽早的去自己常去的医院受诊，节假日期间，联系不上话请利用伊賀市应急诊疗所。

诊疗科：小儿科、一般诊疗

诊疗时间：12 月 29 日的晚上 8—11 点，12 月 30 日～1 月 3 日的上午 9 点—正午、下午 2—5 点，晚上 8—11 点（受付时间为诊察结束前的半个小时为止）

年末年始救急轮班制当班表

名张市立病院：12 月 29 日（星期四）、12 月 31 日（星期六）、1 月 1 日（星期日）、1 月 3 日（星期二）

上野综合市民病院：12 月 30 日（星期五）

岡波综合病院：1 月 2 日（星期一）

※诊疗的时间为上午 8 点 45 分至第二天的 8 点 45 分（岡波综合病院为上午 9 点至第二天的 8 点 45 分）

※休诊期间的急救诊疗请致电急救医疗情报中心电话 24-1199 问询。

国民健康保险诊疗所的休诊

阿波诊疗所、山田诊疗所、雾生诊疗所 12 月 29 日至 1 月 3 日为止休诊。

齿科诊疗（诊疗时间：上午 9 点—下午 5 点）

12 月 30 日（星期五）武田齿科医院（地址：上野中町 2985 番地 电话：21-0516）

12 月 31 日（星期六）富嶋齿科医院（地址：阿保 215 番地 2 电话：52-0129）

1 月 2 日（星期一）服部齿科医院（地址：佐那具町 640 番地 电话：23-3130）

1 月 3 日（星期二）中川齿科医院（地址：上野小玉町 3068 番地 电话：21-0334）



伊賀市役所年末年初办公时间

年末年初的伊賀市役所的休息时间为 12 月 29 日开始至新年的 1 月 3 日为止，请相互转告。

上野图书馆、各图书馆的年末年初休馆时间

年末年初的各图书馆的休馆时间为 12 月 28 日开始至新年的 1 月 4 日为止，请相互转告。

垃圾的回收以及垃圾回收公司的送去时间

年末年初的垃圾回收时间请参照垃圾回收表的时间。（広報いが市 12 月 1 日）

垃圾回收公司年末年初的送去时间请参照下列所述，请按指定的时间送去。

★伊賀北部地区（上野、阿山、伊賀、大山田、岛之原支所所管辖的范围内），さくら资源再利用中心（治田 3547-13 电话 20-9272）年末至 12 月 30 日下午 4 点半为止收取可燃垃圾、可燃性粗大垃圾、容器包装塑料、金属类、纸・布类、瓶类、陶器等（须分类后送去）。年初从 1 月 4 日开始。

不燃物处理场（西高仓 4631 电话 23-8991）年末至 12 月 30 日下午 4 点为止收取混凝土、土、瓦、砖块、瓷砖等。年初从 1 月 4 日开始。

★伊賀南部地区（青山支所所管辖的范围内），伊賀南部清扫中心（奥鹿野 1990 电话 53-1120）年末至 12 月 29 日为止（上午 8 点半至 12 点，下午 1 点至 4 点半）收取可燃垃圾、不可燃垃圾、粗大垃圾、容器包装塑料、资源类垃圾等（须分类）。年初从 1 月 4 日开始

本月的纳税

今月分の納税

国民健康保険税 [第 6 期]

固定資産税 [第 3 期]

～ 本月纳税期限 12 月 26 日 ～

收税课

电话 0595-22-9612

县营住宅の入居者募集

けんえいじゅうたく もうしこみ

【募集期間】 1月上旬～1月31日，以到着日为算。（具体募集户数等，将在一月份公布，欢迎问询。）

- 【入居資格】
1. 在三重县居住或者工作的。申请时已完成住民登记的。
 2. 现在，住房方面比较有困难的。
 3. 有一起居住的或有准备一起居住的家族成员（也有单身可入居的例外）。
 4. 收入上符合进入公营住宅的条件。
 5. 以前曾经住过县营住宅的话，没有拖延不交房租、停车场费、共益费等各项费用的。
 6. 没有拖延不交地方税金的。
 7. 连带保证人2人。

【抽选日】 2月中旬

【审查日】 3月上旬

【入居説明会】 3月中旬

【交钥匙】 3月下旬

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171

三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703



市营住宅の入居者募集

しえいじゅうたく の にゅうきよしゃ ぼしゅう

【募集期間】 1月16日～20日（9:00～17:00）。邮送的话，1月20日为到着日。

【募集户数】 荒木团地 3户（其中1户为优先入居） 上之庄团地 1户 岛之原团地 1户
木根团地 2户（其中1户为优先入居）

【入居資格】

1. 在本市居住或者工作的（外国人的话，要求在日本连续居住两年以上的）。
2. 包括同居的家人，无拖延不交的税金。曾住过市营住宅的话，没有未交的房租、停车场费、共益费等费用的。
3. 现在，住房方面比较有困难的。
4. 有一起居住的家族成员（包括有婚约者）。
5. 收入上符合进入公营住宅的条件。
6. 或者能够自力生活，与入居者有同等以上的收入，有两位不滞纳市税的保证人，其中一位保证人须是在本市居住或者工作的。
7. 非暴力团成员。

【优先入居】 ○母子家庭 ○老人家庭 ○身心残障者家庭 ○生活保护家庭

【申请方法】 在申请表上填上必要事项，按上图章，提交到建筑住宅课、本厅舍受理处、或者各支所产业振兴课，或者邮寄给建筑住宅课（伊贺市马场 1128 番地 伊贺市建设部建筑住宅课）

【抽选会】 3月1日（周三）9:30～ 阿山保健福祉中心 1楼大厅

【问询处】 建筑住宅课（阿山支所内）电话 43-2330

〒518-1395 伊贺市马场 1128 番地

您有没有忘记预防接种呢？

よぼうせつしゅ を うけわすれて いませんか

请您再次确认一下母子健康手册，有没有忘记预防接种，过了特定年龄段的免费接种期间的话，将变为自费接种。

○B型流感嗜血杆菌（ヒブ）和肺炎球菌：接种次数 1-4 次，出生后 2 个月～5 岁未滿

○白喉、百日咳、破伤风、脊髓灰质炎（四種混合）：接种次数 4 次，出生后 3 个月～7 岁 6 个月

○卡介苗（BCG）：接种次数 1 次，1 岁未滿

○麻疹、风疹混合（麻しん、風しん混合）：1 期 1 次（1 岁～2 岁），2 期 1 次（2010 年 4 月 2 日～2011 年 4 月 1 日出生的）

○水痘：1 岁～3 岁之间 2 次 ※患过水痘的不需要接种

○日本脑炎：1 期（3 次）：3 岁～7 岁 6 个月，2 期（1 次）：9 岁～13 岁

○白喉、破伤风（二種混合 DT）：接种次数 1 次，11 岁～13 岁（小学校 6 年级）

○宫颈癌：接种次数 3 次，小学 6 年级（12 岁左右）～高中 1 年级（16 岁左右）※不积极地推荐，希望者可以接种。

抚养着居住在海外的家人时的申告

こくがいに ふよう かぞく が いる ばあいの しんこく

2017 年时的申告（2016 年的所得）时，需要准备以下证明资料：

①亲属关系的证明（全员）

②寄给抚养家人抚养费的送金证明（全员、每一位抚养家人都需要）

【注意、变更点】

送金证明需要是金融机关发行的，能明白由本人向家人支付了抚养费用的证明。

送金证明因为需要全部提交或者提示，所以请一定妥善保管。

详情请参阅国税厅的主页：<https://www.nta.go.jp>

婴幼儿健诊 <赤ちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书

1岁6个月儿童健诊（免费）

【内容】 身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児
 相談、牙の個別相談、栄養相談

【携带物品】 母子手册、问诊票

【健診日】

12月20日の12:50～14:30

（ハイトピア4楼伊贺市保健中心）

1月17日の12:50～14:30

（ハイトピア4楼伊贺市保健中心）



3岁儿童健诊（免费）

【内容】 尿検査、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、
 育児相談、牙の個別相談、栄養相談

【携带物品】 母子手册、问诊票、眼・耳の問答卷、尿

【健診日】

1月12日の12:50～14:30

（ハイトピア4楼伊贺市保健中心）



急救・医疗 <救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。

◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00 14:00～17:00
年末年始	20:00～23:00

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】 伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】

一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199

* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。

* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。

* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院

* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

12月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科				1 名张	2 上野	3 名张
4 名张	5 岡波	6 名张	7 岡波 名张	8 名张	9 上野	10 上野
11 岡波	12 岡波	13 上野	14 岡波 名张	15 名张	16 上野	17 名张
18 名张	19 岡波	20 名张	21 岡波 名张	22 名张	23 上野	24 上野
25 岡波	26 岡波	27 上野	28 岡波 名张	29 名张	30 上野	31 名张

上野综合市民病院（うえの そうごう しみんびょういん）
 名张市立病院（なばり しりつ びょういん）
 平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45
 周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみ そうごう びょういん）
 周一 17:00～第二天 9:00
 周三 17:00～第二天 8:45
 周日 9:00～第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
 岡波综合病院 电话 0595-21-3135
 名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 <三重子ども医療ダイヤル>

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】 不满 18 岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】 拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30～第二天的 8:00 三重儿童医疗快线
 伊贺市救急咨询 24 小时专线 0120-4199-22



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语的口译，接受生活咨询。
- ★对观光客也提供英语服务。
- ★免费提供电脑查询，也可以使用互联网。
- ★中心提供复印业务，不过是收费服务，也有彩色复印。
- ★可以提供打印电脑文章的服务。
- ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可以用来学习。
- ★还将举办外国人和日本人的交流活动。

地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631

日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日语是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会（12月17日为止）	学习支援教室ささゆり（12月24日31日休息）
时间	周三 晚上7:30~8:30 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

羽毛制品的回收募集

うもうせいひん が ぼきんに なります

近年来，因为饲养环境的变化，羽毛饲养的经费显著增高，导致羽毛的不足和羽毛原料的高价，因此资源再利用显得越发重要。

三重县明和町有企业在回收羽毛制品，委托町内的残障者就劳支援设施进行再利用的作业。羽毛制品的再利用，既能满足羽毛的提供和环境的保全，也为残障者的就劳支援做出了贡献。

您如果有不用的羽毛制品（含羽毛率50%以上），请送至社会福祉协议会（伊贺市共同募金委员会）

上野支所：上野中町 2976-1 21-5866

阿山支所：马场 1128-1 43-1854

伊贺支所：爱田 513 45-1012

大山田支所：平田 656-1 47-0780

岛之原支所：岛之原 4743 59-3132

青山支所：阿保 1988-1 52-2999

为外国住民的法律咨询会

がいこくじんじゅうみんための ほりつそうだん

三重县国际交流团（MIEF）针对外国居民在日常生活中面临的纠纷和烦恼，举办律师咨询会，并配有翻译。恭候您的光临。

地点：アスト津3楼（津市羽所町700）

日程：1月8日（报名截止日：1月4日）
3月12日（报名截止日：3月8日）

预约制：每位45分钟・每次限3位

配有翻译的语种：

葡萄牙语、西班牙语、菲律宾语、英语、越南语、泰语、印度尼西亚语、汉语。

咨询免费，严守秘密！

实施及咨询机关：

公益财团法人三重县国际交流财团（MIEF）

〒514-0009三重县津市羽所町（アスト津3楼）

Tel:059-223-5006

Fax:059-223-5007

光艺术的圣诞

ひかり あーと の くりすます

伊贺町ふるさと会馆建筑物内外，约被10万个美丽的彩色照明装饰着，充满了浪漫的圣诞气氛。彩灯期间还有企划特别活动，请一定不要错过。

期间：12月17日至12月25日

特别活动日：

17日、18日、23日、24日、25日

费用：入场免费（体验、饮食、一部分的音乐会是收费的）

会场：ふるさと会馆伊贺（伊贺市下柘植6243番地）

特别活动

★光雕投影 18:30~ 19:00~

19:30~ 20:00~ 20:30~
（雨天等时候中止）

★手工体验 16:00~20:00

★抓糖果放题的闪亮玻璃瓶*200日元/瓶

★饮食角 16:00~20:30

其他还有舞台演出等

主办、问询处：伊贺市文化都市协会
电话 22-0511

<発行/Published> 伊賀市国際交流協会 IGA SHI KOKUSAIKOURYUU KYOUKAI TEL 0595-22-9629

<編集/Edited> 伊賀市 市民生活課 IGA SHI SHIMIN SEIKATSU KA TEL 0595-22-9702 →→→ <http://www.city.iga.lg.jp>